



wycliffe onobasulu project

bijbelvertalers

Pinksteren 2026

Lieve mensen,

Op 17 januari, inmiddels al ruim 4 maanden geleden, werd het Onobasulu Nieuwe Testament gepresenteerd en dat werd met een groots feest gevierd! Dat was echt heel bijzonder want tot een paar dagen van te voren was het spannend of het door zou gaan. Er was namelijk een heftig conflict gaande tussen twee belangrijke dorpen. De taalgemeenschap is heel klein dus iedereen was er op de een of andere manier bij betrokken. Er was ook tweespalt binnen ons vertaalteam. Op die manier kon het feest niet doorgaan. Maar wonder boven wonder waren ze in staat het conflict te parkeren voor de duur van het feest. Wie Papoea Nieuw Guineeërs een beetje kent, weet dat dat echt een wonder is. Het laat ook zien dat ze heel graag allemaal dit feest wilden vieren. Daar zijn we heel dankbaar voor!



Alle Onobasulu uit alle dorpen waren naar het hoofddorp Walagu gekomen in de dagen voorafgaande aan het feest. Daarnaast ontvingen ze ook nog ongeveer duizend gasten uit de naburige taalgroepen. Voor deze gasten hadden ze speciale gastenhuisen gebouwd en heel veel eten klaargemaakt. Het hele dorp gonsde van activiteiten Er was ook een groep van 30 collega's en vrienden gekomen vanaf het vertaalcentrum om dit feest met ons mee te vieren.



De dag zelf begon met alle voorbereidingen voor een grote feestmaaltijd voor iedereen, waarvoor 30 varkens het leven hadden moeten laten. Het vlees wordt tussen bananenbladeren en varens gaargestoomd op hete stenen in grote grondovens.



Dit gaarstomen duurt een paar uur: genoeg tijd om de presentatie van het Nieuwe Testament te vieren. Eerst liepen de vertalers en wij met de dozen met Nieuwe Testamenten in een feestelijke parade drie rondjes over het feestterrein terwijl een groep vrouwen met tamboerijnen om ons heen danste en de toeschouwers juichten. Bij dit rondlopen keek ik heel veel mensen in de ogen en dacht: "Dit is voor jou, voor jou, voor jou." Ik zie in mijn herinnering nog al die ogen voor me.



Vervolgens was er een moment om de mensen te gedenken die bij het vertaalproject betrokken zijn geweest, maar die overleden zijn. Er werd geweeklaagd en gehuild. Ik vond het heel mooi dat ze dat zo deden.



Daarna zang en dans en speeches, waaronder ook een van mij. Toen was er het moment dat ze aan collega Johann en mij vroegen om de dozen te openen en de boeken te laten zien. Dit veroorzaakte gejuich! Van elke generatie las er toen iemand een vers uit de vertaling voor. Ook hier weer gejuich!





En toen startte de verkoop van de boeken en de audiobijbels. Ze gingen als warme broodjes over de toonbank. Dankzij veel giften, ook van jullie, konden we een betaalbaar bedrag rekenen.





De dag werd afgesloten met de feestelijke maaltijd in alle huizen. Er was genoeg! Later vertelde vertaler Wabele dat het echt een wonder was geweest dat er voor iedereen genoeg te eten was geweest al die dagen. Er waren namelijk veel meer mensen gekomen dan waar ze op gerekend hadden. Een ander wonder was dat er geen mensen met kwade bedoelingen op het feest waren afgekomen. Wabele had zich daar veel zorgen over gemaakt met de criminele aanval op het dorp van 2023 in zijn achterhoofd.



Vreugde bij het voorlezen uit het Nieuwe Testament door pastor Fuale, die in 1973 een van de eerste dopelingen was. YouTube (30 sec)

Al met al kijken we dus heel dankbaar terug op dit feest. Sake en ik waren met een paar collega's nog een week in Walagu. Onze kinderen waren al eerder terug naar Nederland gegaan. Wij kwamen begin februari weer terug en toen stortte ik in. Chronische stress opgebouwd over de jaren met alle acute stress rondom dit feest heeft me de das om gedaan. Ik heb van Wycliffe een paar maanden time-out gekregen. Inmiddels gaat het wel beter, maar ik ben er helaas nog niet. In overleg met Wycliffe ga ik volgende maand weer beginnen met werk dat ik hier vanuit Nederland kan doen. Voorjaar 2027 hoop ik dan weer naar Papoea Nieuw Guinea te gaan.

Contact met de Onobasulu heeft de afgelopen maanden op een laag pitje gestaan. Er is al maanden geen telefoonbereik mogelijk met het gebied. Viavia kreeg ik wel bericht dat inmiddels alle audiobijbels zijn uitverkocht. Ze willen graag een nieuwe lading ontvangen. Dat is goed nieuws!

Op deze plek wil ik jullie allemaal heel hartelijk bedanken voor alle steun en betrokkenheid op weg naar de uitreiking van dit Nieuwe Testament in het Onobasulu. Wat een weg zijn we gegaan over alle jaren! Zonder jullie als trouwe achterban was het nooit mogelijk geweest. Mag ik jullie vragen te blijven bidden voor de Onobasulu? Dat het Nieuwe Testament tot hun harten mag spreken? Dat het conflict tussen de dorpen op een goede en rechtvaardige manier opgelost mag worden? Er komen nog allemaal rechtszaken over. Bid dat het niet al te lang zal slepen.

Graag ook gebed voor mij, dat ik mag herstellen en weer goed op de rails mag komen. Het werk bij de Onobasulu is nog niet klaar. Denk aan de vertaling van gedeeltes uit het OT, Bijbelgebruik, alfabetisering, woordenboek en ander taalkundig werk. Niet alles hoeft tegelijk. Bid dat het duidelijk mag worden welke taken ik wanneer mag oppakken. Dank jullie wel.

Met een hartelijke Pinkstergroet,

Anne Stoppels

Anne Stoppels-Dondorp
Couwenhoven 6105
3703HH Zeist
06 45787637
anne_dondorp@sil.org

Giften: NL55 RABO 037 830 6340

t.n.v. Wycliffe Onobasulu Project te
Zeist

RSIN nr: 804 855 110



Giften



Postbus 150
3970 AD Driebergen
0343-517444
www.wycliffe.nl

De Bijbel spreekt  voor iedereen

